

Mercredi 7 mai 2014

**Livres**

# Rayon Ghana

*NOTRE QUELQUE PART*, par Nii Ayikwei Parkes.  
Trad. de l'anglais (Ghana) par Sika Fakambi. Zulma, 304 p., 21 €.

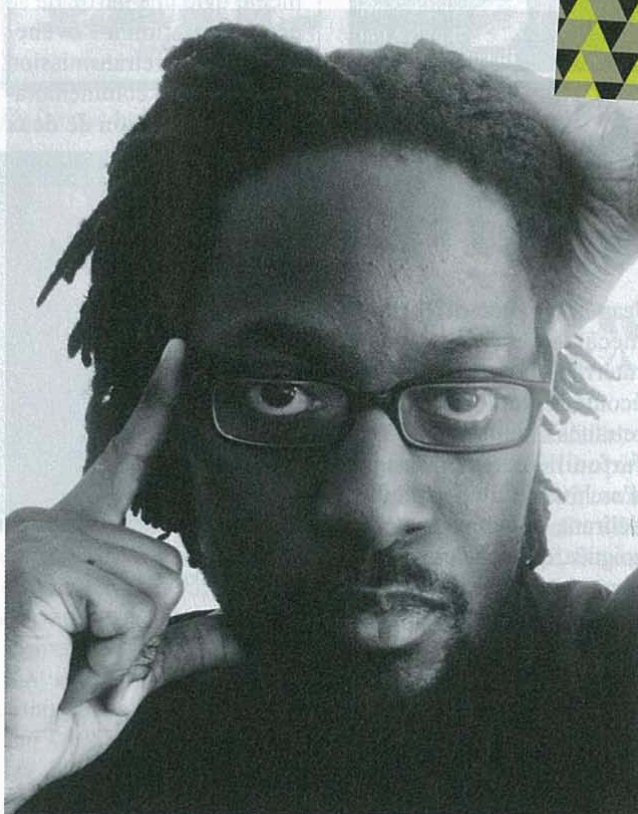
**D**ans la petite communauté près de Tafo, en plein cœur du Ghana, il y a une drôle d'odeur. « Notre village là, c'est comme un vagin, analyse à sa manière le vieux chasseur philosophe qui raconte cette histoire. Ceux qui sont dedans n'ont pas de

problème ; ceux qui sont dehors trouvent que ça sent. » Lorsque la maîtresse du ministre du Développement des routes et autoroutes rentre par hasard dans une case, quelle n'est pas sa surprise de découvrir un étrange

tas de chair nauséabond. S'agirait-il d'un bébé mort, de restes placentaires ou de morceaux humains compactés ? Pour éclairer cette affaire – et peut-être avoir une promotion, ou une prime –,

l'inspecteur P. J. Donkor fait appel à un médecin légiste – ou « légisse », comme on dit là-bas – venu de Londres, Kayo Odamtten. Mais peut-on attendre de la part de ce garçon des exploits dignes

des personnages des *Experts*, série qui plaît tant à la police locale ? Et le faut-il vraiment ? Salué récemment par le prix Mahogany, *Notre quelque part* marque les débuts plus que prometteurs du Britannno-Ghanéen Nii Ayikwei Parkes. Jonglant avec les codes du polar à l'anglo-saxonne et du conte traditionnel, le jeune romancier poète confronte remarquablement les cultures africaine et occidentale, urbaine et villageoise. surtout, cet auteur impose une langue très inventive et vivante (on notera au passage la prouesse de la traduction). Au fait, à quand une adaptation en série télé, façon « Les Experts au Ghana » ?



**BAPTISTE LIGER**